

Ka . t . ic´ Lutur

A . kil ko _ m ka . t . ic´ lutur okam an´jo _ m

Serma baba menae tabon

A . d . igey dula . r . bon

A . kil ko _ m ka . t . ic´ lutur okam an´jo _ m .

A . kil ko _ m ka . t . ic´ moca okam me _ n

A . kil ko _ m ka . t . ic´ me~t´ okam n´e _ l .

Jakob Esao Tuluc´e Dapramok´ Kana

Jakob Kanan disome sorenre Esao t . hen hor . e kol lahaket´koa ja~ha~ lekate uni t . hen dayae n´am . Onko hor . hec´ rua . r . kateko metadea , Dadam do 400 hor . ante am upa . rteye hijuk´ kana . Onate Jakob do a . d . itet´ botorente non´jor mente mi~hu~ merom Esao t . hen kolket´kote a . d . i neho~rkate Isor t . hene koeket´a

Khange Probhu hor . chinte uni t . hen upelente uni tuluc´e tapamena ; menkhan Jakob do bae ar . ak´ledea a . uriye bhorae dha . bic´ . Khange Isor bhoradete Isra . yel metak´me Isor tuluc´ la . r . ha . iyic´e n´umkede . a . Jakob Esao tuluc´ dapramenre 7 dhao otre ombak´kateye d . obok´adea ; menkhan Esao do uni t . hen n´ir senente uni ha . r . up´kateye cok´adea , ar banar boehakin rak´ket´a . Isa . hak do 180 serma umerreye goc´ena . Ar ac´ren hapr . amko tuluc´e gateyena , ar Esao ar Jakobtekinkin topakede . a .
(Gen. 32, 33, 35.)

KuĻ Raj

In' do_ ka_na_n' kuĻ

Jo_to_ kore_n Raj

Da_bi pe_re_c' up' tin'

Ona in'ak' saj.

Or_ak' tin' bir gajar. re_

Bir buru ar_e_ re_.

To_rjo_ma: *Adori Tudu*

Serma Seton'

He_r_e_m seton' setak' tora

Kajak seton' tikin tora

Lan'ga seton' a.yup' bela

A.yup' tora nijhum n'inda_.

Mit't_en Budan Kula_i

Mit't_en bir re kule tahe~kana. Uni do din hilok' mit't_en kate janware sika_ret' ko tahe~kana. Enhilok' do mit't_en calak se budan kula_i sika_r reak' katha tahe~nkantaea. Kul t_hen hec'en tora kula_i do mit't_ene hudis n'amkeda. Uni do a_d_i a~t_ ar_an' ar kajakte sahe~t'e dhura_uena. Khange kula_i ak' sahe~t' n'elte kul doe hudiskeda, nui do pasec'e da_r_ a_gukeda. Adoe kulikede, "Cekayenam? Amak' or_ak' ma sorre, end_ekhan cedak' bam tar_am a_guleda."

Kula_i doe menkeda, "E raj, thor_a laha in' do mit't_en kul ak' pha~ndren' par_aolena. Ond_e khon ja~la~lekaten' ban'cao rua_r_ena. Uni kul do ac'ge noa bir ren raj mente da_bi kana. Menkhan in' do am tahe~n tuluc' et_ak' hor_ ren sika_r do tis ho~ ba_n' hoyok'a.

Khange kul doe menkeda, "In' nond_e tahe~n tuluc' okoe do noa bir ren raje da_bi kan, den sap' a_guyepe. Ado kula_i do uni kul mit't_en kun' t_hene idikede are metadea, noa kun' re uni kul do menaea. Kula_i ak' katha leakage kul do kun' bhitri oyon' ket' khan ac'ak' me~t' mut_ha_ne n'el n'amkeda.

Khange lelha kul ac'ak' me~t' mut_ha_n n'elte et_ak' kul menaea mente hudiskeda. Onate kul do uni sa~o la_r_ha_i la_git' kun' re don khan'joyena. Nonkate uni calak ar budan kula_i do band_hej kul ak' phan~d khon eken ac' eskar do ban', bickom bir ren joto jib-janware ban'caoket'koa.

JOBBA BAHHA

Sakam Ha_ria_r_ Baha arak'

Hisit' hoete likit' lar_aok',

Talare d.uria. onare jha.ria.

N'amtem kusik' am dula.r.ia..

Joba baha arak' sakam ha.ria.r.

Ar.ete lilibici a.d.ige d.aria.,

Cando rakap' sa~ote phut.a.k'en jen'get'

Beret' toram ra.ska.k' jud.a.sim ben'get'.

Or.ak' raca ar.ere ban'khan sima.re

Hor. doko ra.ska.k' baha dare jotonre,

Ban' do d.a.n'gua. ban' do ba.hu kur.i

Sut're bahae do sanam koge la.ur.i.

Sona Santal baha sohrae

Ra.ska. jon'bon sa~ota asrae,

Santal atore ja~ha~ taha,

Ta~he kana joba BAHA.

Jo_bamuniak' Go_lpo_

In'ak' n'utum do_ Jo_bamuni, aleak' ato n'utum do_ Mirja.. in' do_
kur.i gidra. ka.na.n', in'ak' umer do_ pon (4) serma. In'ren bar boeha

menak'kina n'utum ta_kin do_ Asa ar Bhorsa. Unkin dina_m setak' to_ra
jo_mak' la_git'kin raga.

Ale or_ak're_ aema bhid_i me_nak'koa. Ar in' do_ jo_to_ bhid_i n'utum
in' do_ho_ akat'takoa ar n'utum n'umkate in' ho_ho_ lekhan in' t_henko
da_r_ a_guia arin' cok'akoa. Ar in' baba do_ dina_m ce~r.e~ t.ut_i
goc'koa ar in' do_ jel utu a_d.in' kusiak'a.

In' do_ MLE isulren' par_haok'a ar dina_m iskulten' calak'a. In' do
in'ak' iskul a_d.i at.in' kusiak'a. O_lo_k' par_hao do_ a_d.i mojin'
a_ika.ua, la_t.u kate didi munin' hoyok'a.

Don' Seren'

Gogoe kirin' a_din' seren' puthi,
Babae kirin' a_din' behla banam
Seren' puthin' n'ela behla in' banama,
Haere seren' puthi seren' la_git'
Haere behla banam banam la_git'.

Ho_n'harea Reak' Katha

01 Ton'geak'.

Ado_ onkoko me_n go_da, Ale se_n do_, baba, ten'go rua.ge tho_ a_d.iye

ja_bun akat'lea. Ado_ unkinkin me_n rua_r.ket'a, Ona rua_ do ale se_n
ho~_ onkage a.d.iye ja_bun akat'legea. Khange ado_ko landa bar_awana.
Ado_ jan'ga dak'ko od.okket'a, ado_ jan'gako a_buk'ket'kina. Ado_
ina_kate thamakurko benaoket'a, ado_ko jo_m bar_aket'a. Ado_ unkin
per_a ho_r_ do_ ba_rsin' din o_nd.e.gekin tahe~_yena.

Ado_ Arho~_ o_nd.e_ khonkin rua_r_ kana. Arho~_ onkage uni ja~wa~e
gomket do_ dak're do_e panahik'a ar ghut_ure do_e bo_ja; ar dare
but_a.re do_e chatarok'a ar seton're do_e a_sit'kataea. Ado_ onka
onkatege or.ak'tekin he_c' se_t.e_rena. Ado_ uni ho_po_nerat do_e
la_iae kana, E_ ma~i, uni ja~wa~e do_ en'gate, cet' ban' se_ a.d.i
ba_r.ic'e lelhagea. Ado_ uni ho_po_nerat do_e me_net'a, Cekate, baba?
Lelha leka ma ba co_e a_ika.uk'.

Ado_ uni har_ame me_nket'a, Ban'a, ma~i, a.d.i lelhan' a_ika.ukedea.
E_nte no_nd.e_ khon per_a ho_r.o_k'lin' calak' kana, unren' n'e_le
kana, ban'ma, dak'relin' paro_mok' jo_khe_c'geye panahik' kana ar
ghut_ure do_e tewen'kak' kana; ar dare but_arelin' umulok'
jo_khe_c'geye chatarok' kana, arho~_ o_nd.e_ khonlin' beret' calak'
khan do_e a_sit'kataea. Onate uni do_ a.d.i lelha in' do_n' metae
kana.

Ado_ uni ho_po_nerate me_nket'a, Ban'a, baba, bae lelhawa, amgem
lelhagea. Ado_ ona kathage a_kin apa ho_ngekin e_pe_se_t' kana. Ado_
ho_po_nerate me_nket'a, Ban'a, baba, n'e_lme, ona reak' bhe_d na~ha~k'
in' la_iama. T.a.nd.ire do_ cedak' bae panahik' kana? E_nte t.a.nd.ire
ma n'e_lkateye tar_amet' kan, onate bae panahik' kana; ar dak're tho_
bam n'e_let'a, dak' bhitrire cet' co_n' menak'-jan' co_n', ja_num
co_n', dhiri co_n'-ona ia_te uni do_ dak're do_e panahik' kana. Ar
dare dare but_a.re do_ cak'e chatarok' kana? E_nte d.a.r alo n'u~raea
me_nte, se_ darere do_ ce~_r.e~_ emanko tahe_na, onko do_ aloko
moelawaea me_nteye chatarok' kana, ar pha~kre mae n'e_l daramge; onate
pha~kre do_ bae chatarlana.

Khange ado_ uni har_ame me_nket'a, Ban'a, ma~i, sa_rige tho_ thikgem
ror.ket'a! In'ge e_nd.e_khan in' lelhayena. Ado_ uni kur_iye
me_nket'a, He~_ baba, amgem lelhagea. Ado_ko ina_k' ha_bic'kat'gea,
ado_ko thir bar_ayena Ado_ uni har_am do_ dosar hilok' ako or.ak'teye

calaoena. Ado_ arho~_ hana Mag cando jo_khe_c´ unkin ho_po_nerat ja~wa~e gomket t_henge per_a ho_r.o_k´e calaoena. Ado_ unre ba.ndikoe n´e_l bar.ayet´takoa, are metako kana, Okorko, tina.k´pe ader akat´a? Ado_ uni ja~wa~e gomkete me_net´a, ne_k´e_ko baba, nina.k´gele aderlet´a.

Ado_ uni har_ame me_nket´a, Henda ja~wa~e, nina.k´ge hoelena? Khe_tre ma a.d.i uta.rlin´ n´e_llet´. Ado_ uni ja~wa~e gomkete me_nket´a, Hoe do_d.herge hoelena, baba, ado_laharegelin´ ka_i akat´ khan, ado_onkogelin´ e_m bar.awat´koa, arlin´ khajna bar.aket´a; onkate jo_to_cabayena.

Ado_ unrege uni har_ame me_nket´a, O_ne_ ja~wa~e, e_n betarrege co_n´ a.lin´ do_lin´ metaben kan tahe~_kan, He_nda ja~wa~e, pa~er.e~ do_ben e_se_t´ akat´a se_ban´? Ado_ben me_nket´a, E_se_t´ akat´gealin´. Me_nkhan pa~er.e~ reak´ bhe_d do noa kana: pa~er.e~te dak´ a_tu calak´ leka noa dho_n calaoentabena. Ado_mase_ bujha.uben, t_hik kana se_ban´. Ado_ uni ja~wa~e gomkete me_nketa, Ban´a, baba t_hikgeben metat´lin´a; me_nkhan do_a.lin´ge balin´ bujha.ulet´a, pa~er.e~te dak´ a_tu calak´ leka a.lin´ak´ dho_n cabayena.

Ado_ in maran´gea katha do_; cabayena.

Tuma_l: *Santal Folk Tales*

Jakob Laban T_hene Calak´ Kana

Jakob do or.ak´ khone od.ok calaoena, ar sin´ candoe ha.surenre mit´t.an´ t.ha.~ireye sen par.aena, okare tahe~ an´gak´ nit.wan; ado mit´t.an´ dhiri halan´kate bohog la.git´ onae dohoana, are ja.pit´ket´a. Khange kukmu~teye n´elket´a, ban´ma, ot khon serma t.un´ga_u dha.bic´ mit´t.ec´ sir.hi dor.om akana, ar Isorren serma

god. etko onateko a~r. go rakap' kana, in'ge Probhu do ona cot. reye ten'go akana, are metadea, in'ge Probhu amren a. pum Abrahamren ar Isa. hakren Isor ka. na. n'; one oka rem gitic' akan disom do am ar amren bo~skogen' emapea, ar am bo~srenko do ot reak' dhur. i leakageko san'gek'a; ar am bo~sre do dha. rtiren sanam gust. iko bhoranko hoyok'a. Ar in' do am tuluc' in' tahe~na, ar noa disomten' a. gu rua. r. mea. Jakobe ebhenen khane menket'a, Sa. rige Probhu noa t. ha. ~ire do menaea, nond. e do Isor reak' or. ak' ar nond. e do serma reak' dua. rge. Ar ona t. ha. ~i reak' n'utum do Bethele dohoket'a.

Jakob do purua. sec' calak' calak'te Laban mamot t. hene tiok'ket'a ar unit . hen mit' cando gane tahe~yena. Khang Labane metadea E ba. bu, tina. k' da. hna. m hataoa? Labanren do barea hoponerakin tahe~kantaeta mit' do Lea, arm it' do Rahel; ar Rahel do a. d. iye mon'ja, onate Jakob Labane metadea, In' do 7 serma am t. hen gutin' khat. aok'a Rahel n'utumte ar ona 7 serma do eken thor. a din lekae bujha. uket'a, Rahele dula. r. ede tahe~kante. Din pura. uen khan, Laban do Rahel bodolte Leage phorphundikate Jakobe aderadea, ar tayomteye metadea. Ale do onkan sorwa ba. nuk'talea maran'ic' tahe~nte hud. in'ic'le gon'ako. Rahel n'ame la. git' Jakob do Laban t. hen arho~ 7 serma gutiye khat. aoena. Onakate 6 serma do da. hna. teye ka. miadea ar Isor a. d. iye bhoradete d. here kisa. ~r. ena, khangeye bujha. uket'a, ona kha. t. irte Laban reak' me~t' jolentaea ona ter. on' ac'ren era hopon ar tahe~kantaeta jotoanteye da. r. ket'a. (**Gen. 28-31.**)